

La Voce

Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • www.lavoce.ca



DA LUGLIO 1982



L' imprenditore edile
DAVIDE SCALIA
é nominato, Cavaliere
della Repubblica Italiana

INSERTO GRATUITO
LA VOCE EURO-AMERICAN



Planchers de Bois Exotique

par Valentino





Dal 1954
Da oltre 60 anni
al vostro servizio



*Buone Feste
a tutta la Comunità italo-canadese
dalla famiglia Zaurrini
e da tutto il suo personale*



DRUMMOND
CONDOMINIUMS

*Auguri di Buon Natale e
Felice Anno Nuovo*

Congratulazioni a mio padre

Davide Scalia

per aver ricevuto l'onorificenza di
Cavaliere della Repubblica Italiana



BUREAU DES VENTES / SALES OFFICE

1210, rue Stanley

information

David Benoliel
Hossain Yehia

514-397-0098

ledrummond@samcon.ca

www.ledrummond.ca



I PROTAGONISTI DEL MESE

La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI
dal 1982

SEDE PRINCIPALE

1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6
TÉL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107
www.lavoce.ca - e-mail: lavoce1@gmail.com

SEDE AMERICANA

200, 178TH DRIVE SUITE 601 - SUNNY ISLES
BEACH - FLORIDA 33160 USA
TEL. 305-792-2767 - CELL. 305-608-7115Fondatore / Editore Arturo Tridico
lavoce1@gmail.comRedattore Capo Stefano Bellentani
Responsabile Economia Claudia Zanolin
Avvenimenti speciali Yvette Biondi
V.P. Marketing Domenico Romagnino
Direttore di progetti Giancarlo Crupi
Sport, F.I., Spettacolo e Turismo Nicolangelo Cioppi

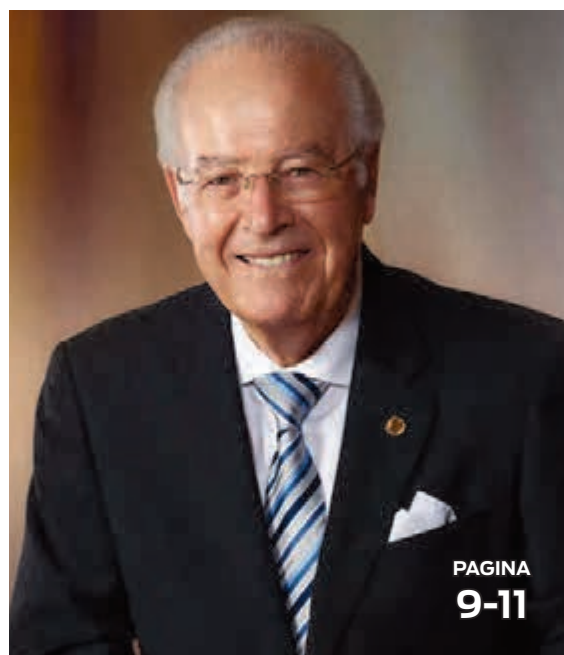
Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net

TEAM ITALIA
Media PartnerGianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazzotti -
Emanuela Medoro - Franco BartucciLA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767Collaboratrice Patricia Grana
Consulente legale Detroit Frank Tridico
Consulente legale Florida Vincent GranaLE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.TIRATURA : 25.000 COPIE
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"POST CANADA
N° CLIENTE: 05517192PAGINA
27

RECORD UN TARTUFO DI 75 MILA EURO

PAGINA
16

MICHAEL SABIA

PAGINA
9-11

DAVIDE SCALIA

PAGINA
39

TOP 10 MIGLIORI DATORI DI LAVORO

PAGINA
30SUCCESSO DELLA
MARCIA PER LA POLICISTICA-
RENALEPAGINA
20LE 10 REGOLE DI JOHN BOGLE
PER INVESTIRE BENEPAGINA
41RITORNO DELL'ALFA-ROMEO
2018PAGINA
22-23

ALIMENTAZIONE SANA

Me Dorina TucciTél. 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca**Me Rita Tucci**Tél. 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca**Me Nadia Tucci**Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411
Courriel : nt@nadiatucci.ca
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1**TUCCI & ASSOCIÉS**

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:**Me Janie Boudreault**Tél. 514-271-0650 #228
Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com**Me Jean J. Bertrand**Tél. 514-271-0650 #224
Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com**Avv. Francesco Mocellin**

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiolegalemocellin.it

Me Farah RousseauTél. 514-271-0650 #230
Courriel : farahrousseau@outlook.com* Recouvrement de créances * Litige civil, commercial et pénal * Responsabilité civile * Droit de la famille, des personnes et des successions
* Assurances * Droit criminel, pénal et statutaire * Droit immobilier et louage * Droit du travail et emploi * Entreprise, sociétés et compagnies
* Consommation * Contrats civils et commerciaux * Sûretés et publicité des droits



**Arturo
Tridico
Editore**

Carissime e carissimi lettori,

Buon Natale e Buon 2018, con affetto, a nome mio personale e di tutto il team editoriale della Voce!

Vi auguro che sia un anno di serenità e felicità.

Il numero natalizio che avete in mano si apre con la bella novità del titolo di Cavaliere del Lavoro concesso a Davide Scalia, notissimo costruttore edile di Montréal, originario di Cattolica Eraclea.

Tanti amici e sostenitori di questa rivista vi rivolgono gli auguri: li potete trovare nelle pagine successive.

Ci fa l'onore di un saluto anche il Console Generale a Montréal, Marco Riccardo Rusconi, che ringraziamo per l'impegno per la comunità italiana.

Tante notizie di incontri in comunità sono documentate con immagini fotografiche, all'insegna dei bei sorrisi e della buona cucina.

C'è anche tanta economia: dai 10 consigli per chi vuole investire alla vendita record della Ferrari, al tartufo da Guinness da 75mila euro.

Si parla di spettacoli che si terranno nel 2018 e di incontri per chi sarà in Florida a passare i mesi più freddi dell'anno.

Queste pagine vi terranno compagnia nel periodo delle feste, e vi auguro quindi una Buona Lettura, Buon Natale ed un prospero anno nuovo 2018.

Arturo Tridico



E' stato un momento speciale dell'Udienza del Papa.

Papa Francesco ha salutato i presenti, e nel frattempo si è posata una colomba sulla sua mano: la fotografia, giustamente, sta facendo il giro del mondo.

Papa Francesco infatti in questa immagine ricorda San Francesco d'Assisi.

E' un messaggio di pace.

E questo è il mio auguri a tutti voi lettori.

Che sia un Natale sereno e di pace, e così possa essere l'Anno Nuovo.



NICOLA DI IORIO

SAINT-LÉONARD-SAINT-MICHEL

Député / Member of Parliament



CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
CANADA

Centre Leonardo da Vinci

8370, boul. Lacordaire, 2^e étage
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6

Tél. 514-256-4548

nicola.diiorio@parl.gc.ca
<http://ndiiorio.liberal.ca>



CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MONTRÉAL

Il Messaggio Del Console Generale Marco Riccardo Rusconi

*Care Italiane e cari Italiani di Montreal e del Québec,
Care cittadine e cari cittadini di origine italiana,*

Il 2017 è stato un anno importante per le relazioni tra Italia e Canada, e in particolare tra Italia e Montreal.

Per la prima volta dopo molti anni un Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, è tornato a Montreal, in occasione dei 375 anni della Città e nel quadro della visita di Stato in Canada per il 150mo anniversario della Confederazione. La Presidente della Camera dei Deputati, Laura Boldrini, ha fatto una lunga e articolata tappa a Montreal, con una fitta serie di incontri. Altri esponenti di primo piano del Governo sono atterrati a Montreal per eventi internazionali e anche per attività con la comunità italiana.

Sempre nel 2017, è entrato in vigore l'accordo globale sul commercio e gli investimenti tra Unione Europea e Canada. Con questa intesa, raggiunta tra Paesi che condividono valori e una visione del commercio come strumento sostenibile di crescita a beneficio di tutti, export e import sono destinati ad aumentare, e in particolare si prevedono grandi opportunità per i prodotti del "Made in Italy".

Il 2017 è stato anche l'anno in cui abbiamo, tutti assieme, realizzato la Festa Nazionale più grande e partecipata di sempre: oltre seimila persone erano presenti allo Stadio Saputo lo scorso 4 giugno, in un'indimenticabile giornata conclusa con un eccezionale concerto di Antonello Venditti.

Per iniziativa del Consolato Generale, la Festa è stato un momento inclusivo e aperto, e allo stesso tempo una vetrina di qualità e di eccellenza, con arte, cultura, e tanti brand italiani, tutte tessere del grande e bellissimo mosaico dello stile italiano. Sull'onda di questo successo, vogliamo fare il prossimo anno una Festa ancora più ricca e visibile, unendo le immense energie delle Italiane e degli Italiani di Montreal, le stesse energie che i nostri connazionali che arrivavano in Canada dall'Italia seppero dirigere verso realizzazioni e opere che hanno contribuito alla costruzione, fisica e intellettuale, del Canada, del Québec, di Montreal.

Il 375mo compleanno di Montreal, altra ricorrenza dell'anno che si chiude, è stato anche un riconoscimento importante a chi questa città l'ha edificata e l'ha arricchita con il lavoro, l'imprenditorialità, la creatività. Le Italiane e gli Italiani ne sono stati – e ne sono – principali protagonisti.

Buon Natale e Felice 2018 a tutte e a tutti!



"Un ettaro d' Italia a Montréal"



Alfredo Napolitano, la direzione e tutto il personale, Augurano un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo, alla Comunità con i prodotti O'Sole Mio !!



Davide scalia, insignito l'11 dicembre del titolo di Cavaliere del Lavoro ordine al merito dal Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella

La storia di Davide Scalia è una delle belle storie di successo degli Italiani arrivati in Canada con poco o nulla, e diventati poi capisaldi della comunità.

Davide ha ricevuto da pochi giorni una bella conquista come pietra miliare: l'11 del corrente mese è infatti stato onorato del titolo di Cavaliere del Lavoro. Un'onorificenza decisa dalla Presidenza della Repubblica, e consegnata dal Console Generale d'Italia a Montréal, Marco Riccardo Rusconi.

La sua avventura è iniziata tanto tempo fa, oltre 60 anni fa.

La Voce lo ha incontrato in esclusiva e ci racconta:

Arrivò infatti in Canada a 16 anni, con un bastimento che si fermò ad Halifax, Nova Scotia, proseguendo poi in treno per Montréal.

L'arrivo fu dei più duri. L'acqua sapeva di carbone (il treno infatti era così alimentato) e gli diedero del pane da toast che mangiò crudo e Davide esclamò "Oddio, qui non sono buoni né pane né acqua?", fu il suo primo pensiero, quasi pronto a tornare in Sicilia.

"Invece arrivato all'Immigrazione capì che il Canada era terra di grandi



Al momento culmine, la consegna della pergamena che attesta il Cavalierato a firma del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella e dal Primo Ministro Paolo Gentiloni, posa con il Console Generale d'Italia a Montreal Dott Marco Riccardo Rusconi ed il neo Presidente della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese Dott Tony Loffreda



Davide a l'età di 16 anni



Il neo Cavaliere Davide Scalia ha tenuto ringraziare le autorità competenti, la platea dei numerosi Governatori presenti, "dedico questo Cavalierato alla mia famiglia, a mia Madre e mio Papà che mi ha lasciato all'età di 5 anni dovuto alla triste guerra mondiale, ma che da lassù mi ha assistito e protetto".

opportunità. "Mi diedero 10 dollari dicendomi 'benvenuto in Canada'. Sei il nostro futuro". Dopo tanto tempo ho capito che restituendo tanto ma tanto di più di tasse eravamo davvero il futuro.

Mio fratello Francesco ci venne a prendere in stazione a Montreal ed arrivando in zona Italiana (oggi Piccola Italia) notai l'unico shopping center aperto, attuale (Plaza St-Hubert) a quei tempi, era il 1953. Tante luci, era tutto bellissimo".

Quanta strada per diventare Cavaliere del Lavoro!

Davide ci racconta: "Ero troppo grande per fare le elementari, andai in fattoria ma dopo un po', un paio di anni, mi stancai e decisi di intraprendere una grande sfida. Parlavo un po' il francese ed avevo notato che nella banca in cui andavo a depositare la mia paga di 25\$ settimanale e pagare le fatture correnti, vedevo tanti Italiani che avevano difficoltà a farsi capire".

Da lì la sua grande intuizione, la prima di tante: "Ho pensato che potevo essere utile. Lo spiegai al colloquio di lavoro con il Direttore dell'epoca M.Laurent Labonté, che con un'insegna "Qui si parla italiano" si potevano conquistare tanti clienti. Lo convinsi. E mi presero in settimana



Tony Loffreda

Vice-Chairman | Vice-Président du Conseil
RBC Wealth Management | RBC Gestion de Patrimoine
514-449-1112



Wealth
Management



Auguri Davide, per il meritato titolo di Cavaliere della Repubblica Italiana. Grazie per il tuo esempio di sostegno incondizionato alla comunità.

©/TM Trademark(s) of Royal Bank of Canada. Used under license.

Happy Holidays
Joyeuses Fêtes
Buone Feste



E dall'11 Dicembre che si è ufficializzato la riconoscenza alla coppia Nina e Davide Scalia del pregiato Bocce O Dromo dedicatogli per il grande sostegno alla comunità. Posano per una foto ricordo e storica, da sinistra; Joe Panunzio, Emanuele Gracioppo, Giuseppe Borsellino, Marco Riccardo Rusconi, La Coppia Davide e Nina Scalia, e Tony Loffreda.

alla Banque National.

Nel 1956 fui probabilmente il primo emigrante "Made in Italy" ad avere un posto così prestigioso come un lavoro in banca. Mia mamma, Stella Annibale Scalia, quando ritornai non ci credeva. Si commosse e con le lacrime agli occhi, la notizia le diede forza in ricordo di mio padre che morì durante la 2.a guerra mondiale quando io avevo solo 5 anni".

Cosa consiglia oggi a chi vuole farsi strada?

"Bisogna conoscere quel che si fa, avere passione profonda, e volontà di migliorarsi continuamente". Ricorda Davide: "Lasciai la banca nel 1964. Guardacaso, l'anno in cui mi sono sposato con Antonina Salvaggio. Difatti quest'anno abbiamo festeggiato i 53 anni di matrimonio. Avevo contemplato da tempo di cimentarmi nel campo della costruzione edile come i miei fratelli. Avevo imparato tanto in banca: preparavo contratti con subappaltatori, vendite, contabilità, acquisto di terreni su cui costruire e così via... ma al primo progetto, che pure avevo studiato tanto, capii che dovevo imparare ancora molto, e i subappaltatori mi fecero pagare il doppio del dovuto. E'

stato un grande insegnamento: bisogna guardare negli occhi gli interlocutori, studiare come il loro linguaggio del corpo. Si apprende di più ascoltando e guardando che parlando".

Da allora, centinaia di progetti sono stati approvati e costruiti in tutta Montreal. "Nel 1989 Sam (Salvatore), mio figlio, ha voluto lavorare con me nel gruppo Scalia Construction, e stavamo costruendo tra Maisonneuve ed Ontario Street. Sam mentre eravamo sul tetto di uno dei nostri blocchi in costruzione, mi disse: "Papà ma ti rendi conto che stiamo lavorando Downtown, nel centro di Montreal? nel 1991 gli ho fatto fare un primo progetto di 8 condomini sulla via St-Cristophe a nord di Maisonneuve (Downtown). Con la sua entrata in società, mio figlio Sam è stato per me un'ondata di aria fresca, con idee innovative e immaginative, creando "Le Centre du Design Samcon", oltre all'esigenza obbligatoria di 5 anni di garanzia della "A.P.C.H.Q." Samcon offre la garanzia di 2 anni a 100% sulla costruzione dei condomini, mentre la concorrenza garantisce soltanto un anno."

E continua Davide; "Quando c'è passione e conoscenza del prodotto, determinazione, perseveranza ed entusiasmo, allora c'è tutto, il successo arriva per forza".

Quali sono i ricordi più belli?

"Sono tanti. Senza dubbio la costruzione mi ha fatto vivere tanti bei ricordi. Si parte dal terreno vuoto e si costruisce un bell'edificio, si dà alle persone un posto bello, comodo e moderno in cui abitare. Penso al lavoro ma soprattutto alla vita privata. Sam (Salvatore) porta il nome di mio padre poi vennero Stella e Josie. Lavoravo da 10 a 12 ore al giorno quindi stavano con mia moglie, che decise di stare in casa. Sam ha continuato le mie orme, Stella ha lavorato per una compagnia importante poi si è dedicata ai figli. Josie, la nostra terza figlia, si è diplomata in Corporate Public Accountant (CPA) in Canada e in Florida, poi si è laureata con MBA. Ognuna ha fatto le proprie scelte di vita."



La comunità cattolicese in Canada è sempre nel mio cuore. Vi aspettiamo nel nostro paese, a braccia aperte. I miei auguri e congratulazioni al Cavaliere Scalia. A tutti voi, che sia un Natale pieno di felicità.

Santo Borsellino
Sindaco Cattolica Eraclea

Our warmest congratulations to Davide Scalia from the Ciccarello Family & Employees



CICCARELLO
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS

https://www.facebook.com/ciccarello.courtier/?ref=br_rs

<https://ca.linkedin.com/company/ciccarello-assurances-ltee>

514-253-8960 • www.ciccarello.ca

5993 Jean-Talon Est, suite 202, Montreal, Qc H1S 1M5

E il momento più duro?

“Quando Rene-Lévesque provò a separare il Quebec dal Canada. In quegli anni molte persone importanti sono partite verso l'Ontario e verso gli USA. Chi è rimasto ha rischiato di perdere quasi tutto, temendo che il dollaro canadese non fosse più la sua moneta.

L'economia poteva andare a rotoli e io al 6745 Chateaubriand (non dimenticherò mai quell'indirizzo!) avevo costruito un edificio di 32 appartamenti ed avevo una linea di credito con la Banca. Rischiavo tutto.

Imparai a progettare il piano B (se il referendum secessionista fosse passato, avrei puntato magari sul rientro dei Francofoni da altre Province Canadesi)”.
 Oggi Davide, Cavaliere del Lavoro sei molto impegnato per i più deboli?

“Se vivi per te stesso e tieni tutti i beni per te stesso, vivrai invano. se vivi per gli altri, ritorni a vivere. Il Canada mi ha dato tanto e gliene sono e sarò per sempre grato. E' importante restituire in base a quello che possiamo dare”.

Cito un episodio: alla Fondazione Italo-Canadese di cui sono Governatore avevamo ricevuto la richiesta di donare 40mila dollari per cani per non vedenti (servono anni di insegnamento). Un giovane Italiano che può giovare di un cane così addestrato grazie al nostro contributo, è venuto al Centro Leonardo da Vinci perché gli abbiamo ridato il gusto di vivere. Ora può uscire di casa, sentire il vento e il caldo del sole.

Siamo rimasti contenti che i fondi servano a Organismi con iniziative importanti: Chiese per soccorrere i più bisognosi, Ospedali per le ricerche della salvaguardia di numerosissime vite umane.



La presenza di una parte disponibile della famiglia ha permesso a Davide di sentirsi ancora più fiero e promette un sostegno incondizionato alla nostra comunità’.

Grazie Cavaliere Scalia, da parte mia e di tutto il team editoriale de “La Voce” sincere congratulazioni e per l’occasione Auguriamo un felice Natale e un Buon Anno di Pace, Benessere e Serenità a tutta la sua famiglia ed a tutti i nostri affezionati lettori.

Arturo Tridico



Ecco La grande famiglia Scalia al completo che rendono questa instancabile coppia Felici e fieri della loro opera familiare, uniti sotto un unico cappello quello dell’ inossidabile Rispetto e soprattutto tanto AMORE !!!



Complimenti al cavaliere Davide Scalia con stima e ammirazione...

Groupe Atlanta Inc

**Aluminium Atlanta
Les Rampes Atlanta Ltée**

8330, rue Pascal Gagnon, Saint-Léonard (QC) H1P 1Y4
T (514) 326-7888 F (514) 326-1635

JOSEPH SPEZIO

www.groupeatlanta.ca



**Fondazione Comunitaria
Italo-Canadese**

Cocktail delle Feste

La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ha concluso l'anno in seguito al cambiamento all'occasione del Cocktail delle feste, che si è svolto lunedì 11 dicembre 2017 presso il Centro Leonardo da Vinci. Oltre 100 Governatori e Amici hanno partecipato all'evento, tra cui il Console Generale d'Italia Marco Riccardo Rusconi e il Deputato di Jeanne-Mance-Viger, Filomena Rotiroti.

La serata è stata l'occasione per riconoscere il prezioso lavoro svolto durante tutto l'anno dai membri del Consiglio dei Fiduciari della Fondazione e dai comitati organizzatori di eventi. È stata anche l'occasione per riconoscere l'importante impegno filantropico dei membri della Fondazione.

Il nuovo Presidente, Tony Loffreda, è stato lieto di accogliere gli ospiti e si è detto molto motivato a proseguire sulle orme dei suoi predecessori nello svolgimento della missione vitale della Fondazione. Ha riconosciuto il duro lavoro e la dedizione del personale, del consiglio di amministrazione e dei membri del comitato e ha anche ringraziato tutti i Governatori per il loro continuo sostegno.

Il Sig. Loffreda ha anche sottolineato i contributi del Direttrice Generale, Anna Giampà, che ha annunciato che si concentrerà su progetti personali e riorienterà la sua carriera nel 2018. La



Signora Giampà è stata per la Fondazione, un leader dedicato ed importante durante i suoi otto anni di servizio alla FCCI. A nome di tutti i Governatori, il Sig. Loffreda ha espresso la sua profonda gratitudine e ha augurato alla Signora Giampà un grande successo nei suoi nuovi progetti.

Durante la serata, c'è stato anche un onore speciale conferito al Governatore del FCCI Davide Scalia. Il Console Generale, Marco Riccardo Rusconi, era sul posto per presentare al Signor Scalia il Cavalierato dell'Ordine del Merito della Repubblica. Scalia ha espresso il suo sentito ringraziamento al Console Generale per questo prestigioso riconoscimento.

Per concludere questa presentazione, il Direttore Generale del Centro Leonardo da Vinci, il Signor Pat Buttino, ha svelato con orgoglio il nuovo bocciodromo Intestato: Bocce o dromo Nina & Cav. Davide Scalia.



La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese vi augura Buone Feste e non vede l'ora di vedervi tutti agli eventi nel 2018. Per ulteriori informazioni su questi eventi, si prega di contattare la Fondazione.





MAISON LIPARI INC.
6390 Jean-Talon East
Montreal (Quebec) H1S 1M8
T 514.253.1515
F 514.253.9566
maisonlipari.ca

*Buon Natale
e Felice Anno
2018*

Paolo
Giovanna
Patrizia
e Francesco
Lipari

CENTRE DE MÉCANIQUE GAGNON INC.
GAGNON

*Buon
Natale
e Felice
Anno nuovo*

Paul Ouellette
Directeur de service automobile

Joe Cuffaro **Davide Sciortino**
Aviseur Technique

5845 est, Boul. Métropolitain, Montréal Qc, H1P 1X3
Téléphone (514) 325-4717 Fax (514) 325-4965

CHICAGO INNOVA PROGETTA UN GRATTACIELO DA 80 PIANI SUL FIUME



Un nuovo progetto, modernissimo, dello studio di architettura Perkins+Will, prevede a Chicago un grattacielo in legno di 80 piani.

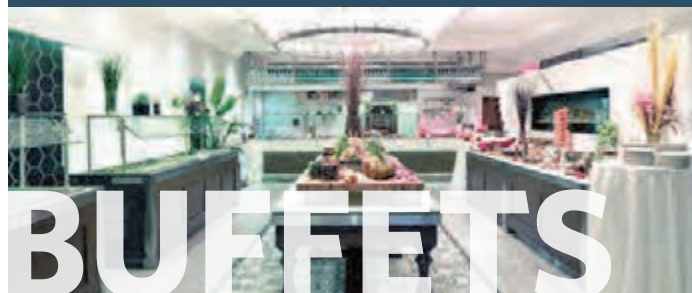
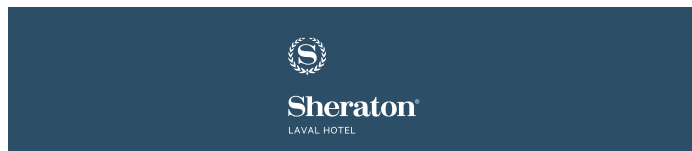
Se verrà realizzata, sarà la torre in legno più alta del mondo.

Le immagini mostrano un edificio inedito, bellissimo e senza precedenti, che verrebbe realizzato proprio a fianco del Chicago River.

Sarebbe una parte importante del progetto di sviluppo dell'area detta "Riverline". Secondo i progettatori, questo grattacielo ha tutte le carte in regola per venire effettivamente costruito.



DÉCOUVREZ LES RESTAURANTS DE NOS HÔTELS! COME DISCOVER OUR HOTELS' RESTAURANTS!



BUFFETS



- Buffet familial du vendredi soir
Friday Evening Family Buffet
- Buffet gastronomique du samedi soir
Saturday Evening Gastronomic Buffet
- Brunch du dimanche
Sunday Brunch


 2440 Autoroute Des Laurentides, Laval, Québec, Canada H7T 1X5
450 687-2440 | sheraton.com/laval



BRUNCH



- 5@7 du lundi au mercredi
5@7 from Monday to Wednesday
- Brunch du samedi
Saturday Brunch
- Brunch du dimanche
Sunday Brunch

 2225 Autoroute Des Laurentides, Laval, Québec, Canada H7S 1Z6
450 682-2225 | montrealaval.hilton.com

A CARTIERVILLE SI PARLA ITALIANO

Grazie ai fratelli Francesco e Tonino Toto' provenienti da San Tommaso (Pescara) che dal 1984 hanno dato a Cartierville un angolo di italianita', per gustarvi un buon Espresso, una buona Pizza e un ambiente ultra sportivo al sapore mediterraneo. Vi invitano a venire a incontrarli!

IL TEAM DELL' "ESPRESSO RESTO-BAR" AUGURA ALLA COMUNITA', UN BUON NATALE E UN FELICE ANNO NUOVO!

Espresso Bar

Resto



POUR EMPORTER ET SALLE À MANGER

514.331.7600

12245 Laurentien Montréal, (Qc) H4K 1N4

Joyeux Noël
et
meilleurs souhaits
de bonheur
et de paix
pour la
nouvelle année

Eva Nassif

Eva
NASSIF

Représentante de Vimy

Bureau dans Vimy
1695, boul. Laval, local 415
Laval (QC) H7S 2M2
Tél. : 450 967 3641
Fax : 450 967 3645

eva.nassif@parl.qc.ca



Desjardins

Caisse Populaire
Canadienne Italienne

*La nostra missione: cooperare al
benessere finanziario dei nostri membri.*



*Auguri di
Buon Natale
e Felice
Anno nuovo*

Avanti... insieme!

Mariano A. De Carolis
Direttore generale



6999, boulevard Saint-Laurent
Tél. : 514 270-4124

CENTRO DI SERVIZI
6995, boulevard Saint-Laurent
Tél. : 514 270-1121

7390, avenue Papineau
Tél. : 514 725-5268

2401, rue Fleury Est
Tél. : 514 385-3603

5620, boul. Henri-Bourassa Est
Tél. : 514 321-8177

5133, rue Jean-Talon Est
Tél. : 514 253-9986

8275, boul. Maurice-Duplessis
Tél. : 514 643-3482

4570, rue Jarry Est
Tél. : 514 729-2989

1590, rue Dollard
Tél. : 514 364-1252

170, rue Saint-Zotique Est
Tél. : 514 273-6869

Il periodo delle Feste è l'occasione per essere più vicini in famiglia e tra amici.
I vostri consiglieri municipali di Laval colgono l'opportunità di augurarvi un

Buon Natale e Buon Anno!



**David
DE COTIS**

Vice Sindaco
Consigliere municipale
del distretto di Saint-Bruno



**Isabella
TASSONI**

Consigliere municipale
del distretto di
Laval-des-Rapides



**Paolo
GALATI**

Consigliere municipale
del distretto di
Saint-Vincent-de-Paul



**Michel
POISSANT**

Consigliere municipale
del distretto di Vimont



**Jocelyne
FRÉDÉRIC-GAUTHIER**

Consigliere municipale
del distretto di Auteuil

**Buone Feste a
tutta la comunità
italiana di Laval**



**MOUVEMENT LAVALLOIS
ÉQUIPE MARC DEMERS**

SABIA: “BOMBARDIER, NO REASON TO SELL TRAIN BUSINESS TO CHINA: IT’S BETTER TO FIND A PARTNERSHIP”



Bombardier Inc should look at all options for its transportation business including partnering with China’s state-owned CRRC, one of Bombardier’s biggest shareholders said.

«I think we have to look at everything. Every opportunity that comes up ought to be looked at»

Caisse de depot et Placement du Quebec Chief Executive Officer **Michael Sabia** told reporters when asked about a deal with CRRC.

Germany’s Siemens and France’s Alstom said they are merging their train manufacturing operations. The move will leave Bombardier competing in a market dominated by CRRC, the world’s largest train maker, and a combined Siemens and Alstom group as the second biggest.

Sabia said Bombardier should consider a partnership with CRRC rather than selling the business to the Chinese.

«I think the transportation business is a long-run asset of Bombardier. I don’t see an opportunity or reason to go down the sale path,» he said.

«I think we have to look at everything. Every opportunity that comes up ought to be looked at»

SABIA: “BOMBARDIER, NON CI SONO RAGIONI PER VENDERE IL SETTORE DEI TRENI ALLA CRRC CINESE : MEGLIO CERCARE UNA PARTNERSHIP”



Bombardier Inc dovrebbe esaminare tutte le opzioni per le sue attività di trasporto, compresa la partnership con la compagnia statale Cinese CRRC, ha detto uno dei maggiori azionisti di Bombardier.

«Penso che dobbiamo guardare a tutto, ogni opportunità che si presenta dovrebbe essere presa in considerazione», ha detto ai

giornalisti il Chief Executive Officer **Michael Sabia** della Caisse de Depot et Placement du Quebec, **Michael Sabia**, in merito ad un accordo con CRRC.

La tedesca Siemens e la Francese Alstom hanno dichiarato che stanno fondendo le loro attività di produzione di treni. La mossa lascerà Bombardier competere in un mercato dominato da CRRC, il più grande

produttore di treni al mondo, e con il gruppo Siemens-Alstom secondo solo a CRCC.

Sabia ha detto che Bombardier dovrebbe prendere in considerazione una partnership con CRRC piuttosto che vendere il business ai Cinesi.

«Penso che il settore dei trasporti sia una risorsa a lungo termine di Bombardier, non vedo opportunità o un motivo per seguire il percorso di vendita,» ha affermato”.



*Che questo tempo di festività
riempie il chore di gioia e felicità*

Tanti auguri dalla nostra famiglia alla vostra.

SLF



1954 ^{REG. TM}



SAPUTO, TOUJOURS
SIGNÉ AVEC FIERTÉ.
Dario Gatti



AUGURI DI UN NATALE SQUISITO
E DI UN ANNO NUOVO ECCEZIONALE

RICETTA SUL SITO: WWW.SAPUTO.CA



Michel BISSONNET
Sindaco dell'arrondissement

*Augurandovi di cuore,
cari concittadini e concittadine,
di vivere un bellissimo periodo
natalizio insieme ai vostri cari.*

*Che il 2018 porti a tutti
felicità, salute e prosperità!*



Patricia R. LATTANZIO
Consigliera comunale
Saint-Léonard-Est



Lili-Anne TREMBLAY
Consigliera di arrondissement
Saint-Léonard-Est



Dominic PERRI
Consigliere comunale
Saint-Léonard-Ouest



Mario BATTISTA
Consigliere di arrondissement
Saint-Léonard-Ouest



**I miei piu` sinceri
Auguri di Buone Feste
a tutti gli Italiani**

Angela Fucsia Nissoli
Camera dei Deputati
Circoscrizione Nord e Centro America



www.angelifucsianissoli.us

*Joyeuses Fêtes
Happy Holidays
Buone Feste*



**CAFÉ GERVASI PIZZERIA BAR GRILL
RESTAURANT. CATERING. MOBILE PIZZA OVEN**

**BENVENUTI ALLE OLYMPIADI DELLE NOSTRE
SPECIALITA' CUCINA CASARECCIA**



**8593 LANGELIER ST- LEONARD
514 327 5540 /514 328 0556
EVENTS / CATERING TEL; 514 816 9542**

LE 10 REGOLE DI JOHN BOGLE PER INVESTIRE BENE

John Bogle, fondatore della società finanziaria The Vanguard Group, è una delle figure più note ed influenti dell'industria finanziaria statunitense.

Autore del libro "The Clash of Cultures: Investment vs. Speculation", mette anche in guardia dalle speculazioni a breve termine che prevalgono oggi nel mondo della finanza. Come precedentemente riportato dall'editore de La lettre financière COTE 100, condividiamo con i nostri lettori le dieci regole d'oro da seguire per investire il proprio denaro.

1. Guardare alla media dei rendimenti

Qualora si voglia effettuare un investimento, che sia in titoli azionari, obbligazioni, o qualunque altro strumento finanziario, è sempre meglio fare riferimento alla media dei rendimenti anziché agli andamenti recenti.

2. Non lasciatevi trascinare dalle emozioni

Secondo John Bogle, adottare la strategia del "market timing" (acquistare o vendere un titolo al momento

più opportuno) è relativamente impossibile per il risparmiatore. Meglio scegliere degli investimenti a termine più lungo, così da trarre profitto anche dagli interessi composti. Privilegiate quindi gli strumenti più stabili, ovvero quelli meno in voga, e non scoraggiatevi durante i periodi bassi del generale andamento dei mercati finanziari.

3. Acquistare bene e con cura

Assicuratevi di avere una composizione adeguata tra azioni e obbligazioni all'interno del vostro portafoglio di investimenti a medio-lungo termine. La ripartizione sarà da rivedere a determinati periodi a seconda delle vostre necessità ed obiettivi finanziari.

4. Occhio alle aspettative

Quest'ultime devono essere realistiche. Benché i periodi speculativi possano portare dei rendimenti sopra alla media, non bisogna dimenticare che negli ultimi 40 anni il rendimento medio annuo degli indici di borsa è stato del 9,3%. Secondo le previsioni di



John Bogle, il rendimento per il periodo dal 2012 al 2020 è atteso tra il 6 e il 9%.

5. I fondi indiziari

Prendete anche in considerazione i fondi indiziari che sono quelli che tentano di replicare l'andamento di un indice azionario.

6. Ridurre i costi di gestione

Anche se la percentuale dei costi di gestione del vostro portafoglio sembra esigua rispetto all'investimento complessivo, alla lunga questi potranno diminuire il valore dei vostri risparmi.

7. Un pò di rischio c'è sempre

Ogni tipologia di investimento comporta un elemento di rischio. Scegliete quello che è coerente sia con il raggiungimento dei vostri obiettivi finanziari sia con il vostro livello di tolleranza di rischio.

8. Evitare di fare affidamento ai trend recenti

Una crescita recente sopra la media è sicuramente gradita, però non significa che le performance proseguano all'infinito.

9. La semplicità è regina

Il singolo risparmiatore può effettuare investimenti efficaci investendo in modo semplice e sensato seguendo alcune regole: diversificare il portafoglio, ragionare in un'ottica di medio e lungo termine e ridurre i costi di gestione.

10. Con la pazienza si vince

"Il segreto per investire è che non c'è segreto", condivide Bogle. Le scelte finanziarie richiedono disciplina, adeguata informazione e perseveranza. Bogle aggiunge che l'investitore lungimirante detiene in effetti una migliore posizione concorrenziale rispetto agli speculatori.

Claudia Zanolin

les délices
Lafrenais

**BUON NATALE
MERRY CHRISTMAS**

SAINT-LÉONARD 8405 RUE LAFRENAIS (514)324-8039	POINTE CLAIRE 58A BLVD BRUSWICK (514)542-4242	MONTRÉAL-OUEST 51 WESTMINSTER N. (514)312-2253
ROSEMÈRE 199F BLVD LABELLE (450)430-4222	BROSSARD B12-8245 BLVD TASCHEREAU (450)462-4000	LASALLE 1276 AV DOLLARD (514)363-8776

f /DELICESLAFRENAIS @DELICESLAFRENAIS LESDELICESLAFRENAIS.COM

XXXVI - 2017 - NUMERO 6 - www.lavoce.ca

MIELE
carboidrati 75%

FRUTTA
acqua 80%
carboidrati 10%
sali minerali
vitamine

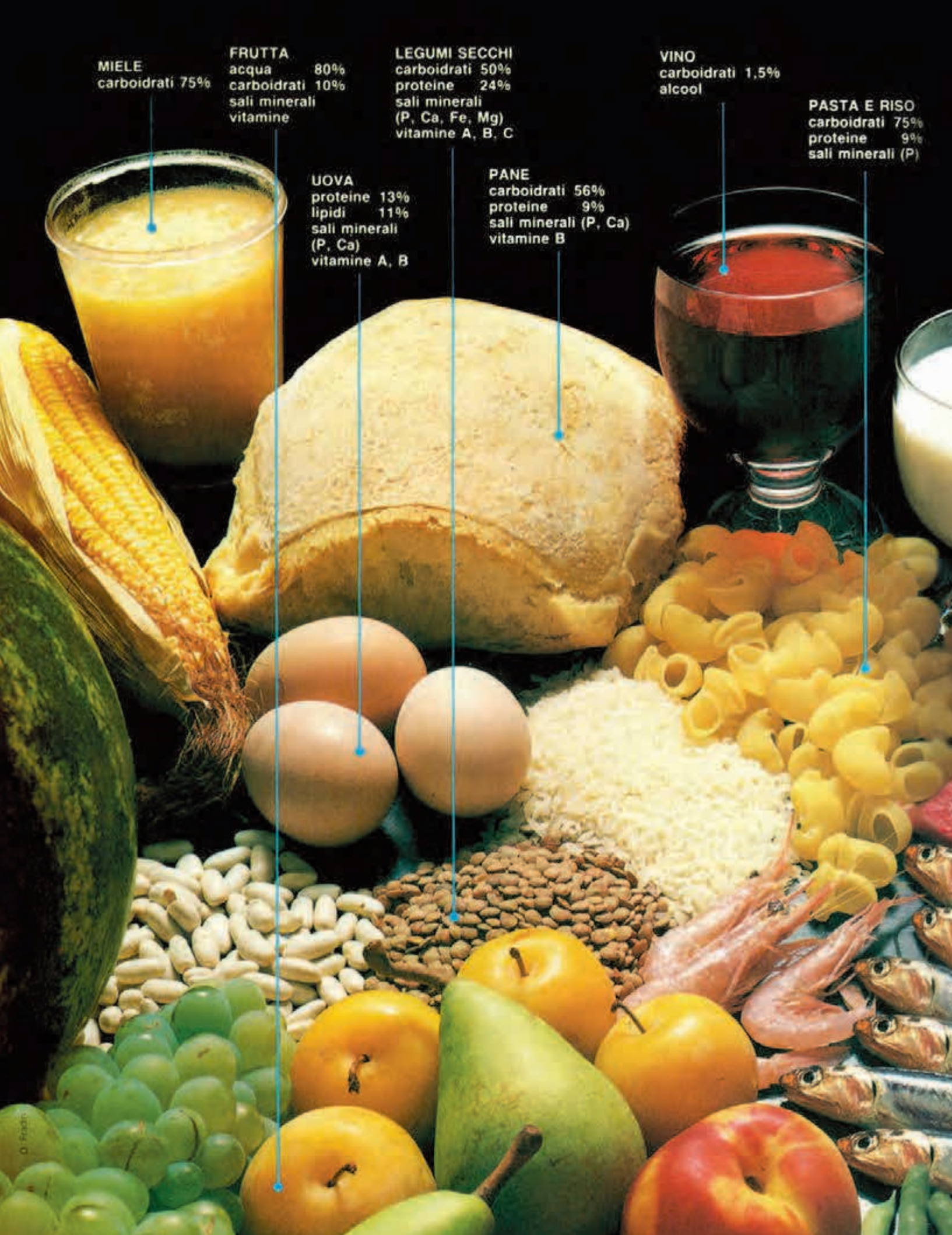
LEGUMI SECCHI
carboidrati 50%
proteine 24%
sali minerali
(P, Ca, Fe, Mg)
vitamine A, B, C

VINO
carboidrati 1,5%
alcol

PASTA E RISO
carboidrati 75%
proteine 9%
sali minerali (P)

UOVA
proteine 13%
lipidi 11%
sali minerali
(P, Ca)
vitamine A, B

PANE
carboidrati 56%
proteine 9%
sali minerali (P, Ca)
vitamine B



LATTE
carboidrati 4,6%
proteine 3,5%
lipidi 3,5%
sali minerali (Ca)
vitamine

CARNE
proteine 20%
sali minerali (Fe, Co)
vitamina B₂

FORMAGGI FRESCHI
lipidi 22%
proteine 17%
sali minerali (Ca, P)
vitamina A

OLIO
lipidi 99%

PATATE
carboidrati 16%
proteine 2%
sali minerali (K)
vitamina C

FORMAGGI STAGIONATI
proteine 32%
lipidi 31%
sali minerali (Ca 1,5%, P)

SALUMI
lipidi 30%
proteine 20%

PESCE
proteine 15%
lipidi 2%
sali minerali (P, I)

ORTAGGI E VERDURE
sali minerali
vitamine
carboidrati (cellulosa)



CHE FESTA AL GALLO NERO PER I 50 ANNI DI NOZZE DI PALMA ED ALDO PERRINO

I 50 anni di vita coniugale, mezzo secolo!, sono chiamati "nozze d'oro", e come nelle Olimpiadi si sono davvero meritati l'oro la coppia **Palma** ed **Aldo Perrino**.

Questa coppia è simbolo di cuore, lavoro e sacrificio come tanti Italiani nel mondo, ed oggi sono fieri di posare con i 2 figli, **Riccardo** ed **Alberto**, e con le loro spose che gli regalarono 4 nipotini: **Aldo**, **Claudia**, **Damiano** e **Dante**.

A loro si sono uniti alcuni amici di lunga data, I coniugli provengono da un piccolo paesino del Molise, di meno di 500 abitanti, situato nella provincia di Campobasso. Dopo la consueta cerimonia religiosa tutti insieme si sono

recati al noto Ristorante Gallo Nero, famoso per le sue pregiate specialità tipiche regionali ed autentiche pietanze con i profumi ed i gusti del Mediterraneo.

L'animazione, con grande atmosfera, canti e musica è stata curata dal talentuoso fisarmonicista e cantautore per eccellenza, **Aldo Broccoli** (vedi foto), che aggiunge sempre un brindisi esclusivo e a modo suo con un bel bicchiere di Vino Rosso del 'Ciro' di Calabria, e dicendo; **"ANCHE SE VIVIAMO IN TERRA CANADESE IL SANGUE NOSTRO E' SEMPRE CALABRESE!!"**



Briques . Pavés . Pépinière
MEGA CENTRE
MONTREAL

Famille Gentile Depuis 1963

MONTREAL - JOLIETTE - ST-CONSTANT - LONGUEUIL

Unico punto di vendita per rispondere a tutte le vostre esigenze in materia paesaggistica e di giardinaggio

Joyeuses Fêtes
Happy Holidays
Buone Feste

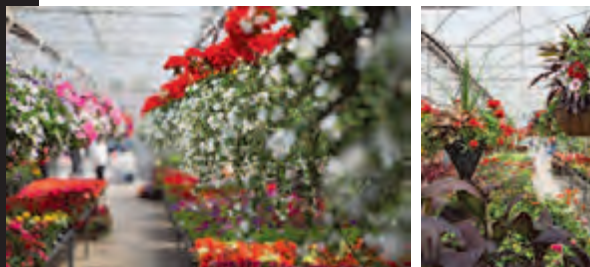


AL VOSTRO SERVIZIO DAL 1963



8360, Pascal-Gagnon
Montréal, QC H1P 1Y4
514-321-0350

- *PEPINIERA
- *PAVIMENTI
- *MATTONI
- *PIETRE
- *ACCESSORI PER GIARDINO ET COSTRUZIONE
- *VASI
- *STATUE
- *FONTANE
- *DALLE VERTES E MOLTO ALTRO



megacentregroupe.com



*Vi auguriamo un Sereno Natale ed un
Felicissimo e Prospero Anno Nuovo*

MAPEI se spécialise dans la fabrication de produits chimiques pour l'industrie de la construction depuis 1937 et, au cours des années, est devenue une référence au sein du marché mondial. La longue et fière histoire de MAPEI a toujours été étroitement liée à sa capacité de développer la recherche et l'innovation de pointe. De plus, grâce à la qualité et à l'innovation inhérentes de ses produits et technologies, MAPEI est le partenaire idéal pour les concepteurs, entrepreneurs, ouvriers et clients œuvrant sur de prestigieux projets et chantiers écodurables. Nous sommes fiers de souligner cette étape importante, soit 80 ans dans l'industrie de la construction.

80
ans
1937-2017



www.mapei.com

MAPEI[®]

ADHÉSIFS • MASTICS • PRODUITS CHIMIQUES POUR LA CONSTRUCTION



AUGURI DI UN FELICE NATALE
E UN PROSPERO ANNO NUOVO
DAL CONSIGLIO DI DIREZIONE DELLA VOSTRA
CAMERA DI COMMERCIO

SALVATORE AGOSTINO
PRESIDENTE



info@cdcsl.ca

LES COURTIERS Depuis 1977
ENNA LIÉE
AGENCE IMMOBILIÈRE
Palma Marguglio.....Courtier immobilier
Angelo Marguglio.....Courtier immobilier agréé
Nous servons avec Plaisir
en français, en anglais, en italien et en espagnol



tél: 514-384-3400
maisonvendre@bell.net
angelo1977@hotmail.ca

boucherie
mimmo

t: 514.376.1274
f: 514.376.3600
5144 Jean Talon E,
St-Léonard,
Québec. H1S 1K7
boucheniemimmo@live.ca

boucherie
spécialisée et
épicerie fine
italienne

Nicolangelo Cioppi
Giornalista Sportivo e di Spettacolo / Promotore Internazionale Artisti
(Ex Pilote Formula Renault e Moto Kawasaki 750cc. 2T. J.P.S. No. 69 ITALIA)

nicolangelocioppi@hotmail.com
Italia :011-39-047-1335633-3033112
Canada :001-514-894-7113

FOTO SCATTATA AL CONCESSIONARIO FERRARI -
ROSSO-CORSA CORMANO (MILANO) MARZO 2003

AL PARMIGIANO E' SEMPRE "LA DOLCE VITA"

Bell'ambiente, ottima cucina e splendide canzoni, dalle tarantelle alle classiche stornellate regionali...con Luigi e Sergio è garanzia di allegria al Parmesan di Quebec City.

Nell'accogliente ristorante hanno organizzato una serata di raccolta fondi, con oltre 300 personaggi di rilievo, tutti ospiti del Parmigiano, ed è stato un grande successo: tutti hanno contribuito alla Fondazione della nota e stimata "Suor Angele", che è stata applauditissima protagonista.

Ha partecipato anche questo giornale, con il suo Editore Arturo Tridico, ringraziando la preziosa Suor Angele per il suo instancabile impegno per i bambini e gli adolescenti in difficoltà.

Luigi complimenti e grazie per la grande e generosa iniziativa.

Arturo Tridico



Luigi Leoni e il direttore della Banca CIBC fieri di presentare il loro dono di 2000.\$ a Suor Angele



Con una straordinaria atmosfera di gioia, allegria e tanta musica e canzoni come lo vediamo in questa foto con il noto Fisarmonicista per eccellenza Sergio che allegra gli ospiti di Luigi Leoni, da sinistra ;Giuliano Manera Presidente dell' Associazione Italiani di Québec ,Jacques Demers Avvocato, Stephanie Vilandre, Dr Robert Lachapelle, Veterinario, Marie Nadine Garneau e Jean Laroche, Imprenditore.



Foto con i diplomatici in rappresentanza del Console Generale d' Italia a Montreal Marco Riccardo Rusconi, Suor Angele e Luigi Leoni.

UN LOTTO DI TARTUFI VENDUTO A 75 MILA EURO, E' RECORD MONDIALE

Nonostante una stagione difficile per il tartufo, nella sala congressi del Castello di Grinzane Cavour, sito Unesco che appartenne a Camillo Benso conte di Cavour e oggi sede dell'Enoteca regionale, in diretta satellitare con la sede di Hong Kong e, quest'anno per la prima volta, con Dubai, i partecipanti all'asta si sono contesi lotti a serrate offerte e rilanci raggiungendo un ricavato record di 320 mila euro.

In abbinamento a prestigiose bottiglie di Barolo e Barbaresco presentati nei formati magnum, sono stati dieci i lotti del Tuber Magnatum Pico presentati all'asta.

Record soprattutto per il ristorante di Hong Kong '8 1/2 Bombana', del finanziere Eugene Fung, che si è aggiudicato il lotto finale da 850 grammi per la somma di 75 mila euro.

Tra i tre lotti finali, battuti nelle rispettive sedi in collegamento satellitare, oltre ad Hong Kong vediamo anche il Meridien Dubai Hotel di Dubai e naturalmente il Castello di Grinzane Cavour.

A condurre l'asta, ed a presentare i lotti, la giornalista RAI Elisa Isoardi, affiancata da Enzo Iacchetti e Roberto Ciufoli. Tra il pubblico lo chef Antonino Cannavacciuolo, nominato in questa occasione Ambasciatore del Tartufo Bianco d'Alba nel Mondo, e diversi calciatori, fra cui Ciro Ferrara, Alessandro Matri e Federico Peluso.

Il ricavato dell'asta verrà devoluto all'Istituto Mother's Choice per i bambini orfani all'Al Jalila Foundation e ad altre onlus italiane.



Francine Charbonneau

Ministre responsable des Aînés
Ministre responsable de la Lutte contre l'intimidation
Ministre responsable de la région de Laval
Députée de Mille-Îles

Bureau de circonscription
3131, boulevard de la Concorde Est,
bureau 303, Laval (Québec) H7E 4W4
Tél : 450 661-3595 Téléc. : 450 661-6093
fcharbonneau-mil@assnat.qc.ca

Québec

Restaurant Parmesan

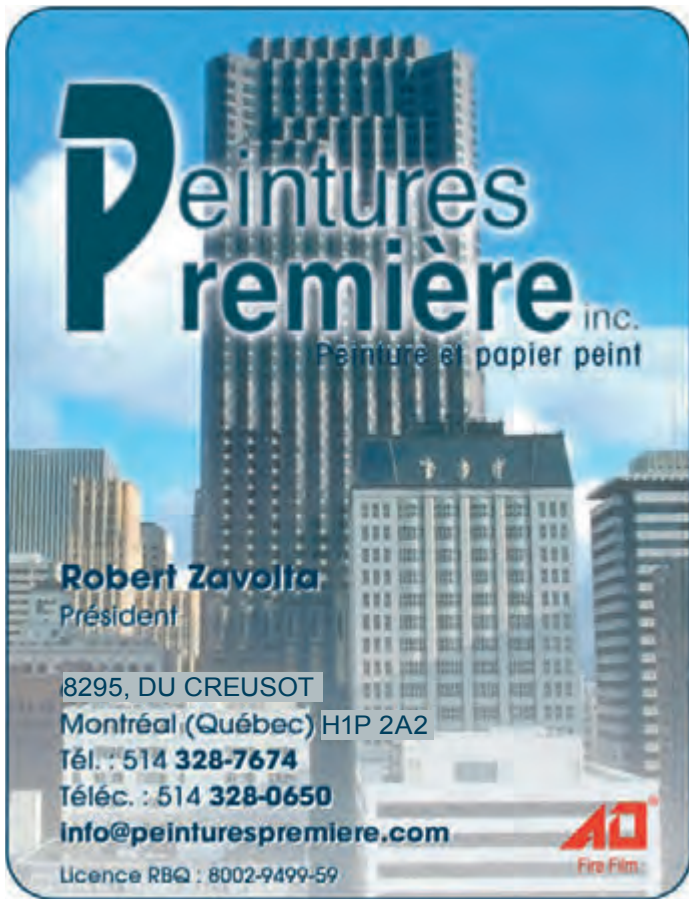
Spécialités italiennes et françaises
Italian and French Specialties



38, rue Saint-Louis Québec (Québec) G1R 3Z1

Tél.: (418) 692-0341


www.restaurantparmesan.com



**Peintures
Première** inc.
Peinture et papier peint

Robert Zavolta
Président

8295, DU CREUSOT
Montréal (Québec) H1P 2A2
Tél. : 514 328-7674
Télec. : 514 328-0650
info@peinturespremiere.com
Licence RBQ : 8002-9499-59



BAILEY
METAL PRODUCTS LIMITED

BMP
ASSOCIATED GROUP
OF COMPANIES

SERGIO DI FRUSCIA
Direttore generale Bailey-Québec
*Auguri alla comunità Imprenditoriale del Québec
dalla direzione e da tutta l'equipe Bailey del Québec*

sergio.difruscia@bmp-group.com



**BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO
CON I PRODOTTI BIOLOGICI E SENZA GLUTINE**

ANGELO CATALDO
SALES CO-ORDINATOR | COORDONNATEUR DES VENTES
PLANT TECHNICIAN | TECHNICIEN D'USINE

ANGELO.C@OGGIFOODS.COM

SANS GLUTEN, BIOLOGIQUES | GLUTEN FREE, ORGANIC FOODS

**Bureau/Office 514-852-OGGI (6444)
Cell 514-575-2222
1-844-867-OGGI (6444)**

OGGIFOODS.COM

8790 Rue Du Champ D'eau, Montréal, QC - Canada, H1P 2Y8



Auguri
di Buon Natale
e un prospero anno
nuovo 2018

GESTION ZIRCON

GRUPE *Kreadar*

Services d'entretien M.R.F.T. Inc.

Milton Lackman R.E.

Jacques Tozzi
Président



**MONTREAL -
TORONTO
BURLINGTON -
ONTARIO**

COME ABBONARSI



Buon appetito

con

La Voce

che vi invita nei migliori ristoranti
mediterranei di Montréal



La Voce

D'AMERICA

È alleata alle Camere di Commercio

*Italiane: per promuovere il
"Made in Italy"*

(Leggete "La Voce" in tutta l'area NAFTA)

MONTRÉAL: Tel. +1 514-844-4249
Info.montreal@italchamber.qc.ca •
www.italchamber.qc.ca

TORONTO: Tel. +1 416-789-7169
Info.toronto@italchambers.ca /
www.italchambers.ca

WINNIPEG: Tel. +1 204-487-6323
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:
Tel. +(604) 682-1410
iccbc@iccbc.com /
www.iccbc.com

CHICAGO: Tel. +1 312-553-9137
info@italianchamber.us /
www.italianchamber.us

NEW-YORK: Italian Trade Commission
33 East 67th St.

LOS ANGELES: Tel. +1 310-557-3017
info@iaccw.net / www.iaccw.net

HOUSTON: Tel. +1 713-626-9303
info@iaccctexas.com / www.iaccctexas.com

MIAMI: Tel. +1 305-577-9868 info@
iacc-miami.com / www.iacc-miami.com

MESSICO: Tel. +52 55 52822500
info@camaraitaliana.com.mx /
www.camaraitaliana.com.mx



La Voce SINCE 1982



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)
E riceverai un buono di \$50 da spendere in
un ristorante partner della nostra rivista!

OPPURE 24 NUMERI PER \$20

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: la voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca

La Voce

Fondata nel 1982

(35° anniversario)

Si, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"
al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Professione: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Provincia _____

Telefono: _____

Fax: _____

e-mail _____

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE



COMPLIMENTI A LUISA MINIACI-DI LEO PER IL SUCCESSO DELLA MARCIA PER LA POLICISTICA-RENALE

Quasi 300 persone hanno preso parte, al Parco Dollard-des-Ormeaux, alla marcia di sensibilizzazione e di raccolta fondi per la ricerca sulla malattia Policistica-renale (MPR/PKD), una malattia che comporta la pericolosa formazione di cisti nei reni.

La «Walk to end PKD», organizzata da Luisa Miniaci-Di Leo, Coordinatrice per

Montreal della Fondazione PKD del Canada, è stata un successo di partecipazione.

Oltre a tante persone accorse per beneficenza, hanno preso parte anche politici, familiari ed amici dei malati, personale medico e ricercatori. Sono stati raccolti circa 13mila dollari che verranno devoluti alla ricerca per trovare una cura per la malattia.

Luisa Miniaci-Di Leo prosegue ora il suo impegno, Riuscito incontro con un Caffè Scientifico al Centro Comunitario D.D.O. che grazie al nuovo Sindaco Sig. Alex Bottausci che

ci ha concesso con grande generosità, abbiamo accolto numerose presenze di donatori, sotto gli Auspici del Console Generale d'Italia Dott. Marco Riccardo Rusconi e il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura Dott. Francesco D'Arelli, a breve con altre iniziative saranno annunciate.

Per informazioni, Luisa Miniaci-Di Leo è reperibile al 514-501-9924; mail: montrealchapter@endpkd.ca



Partenza per la marcia-da sinistra a destra prima fila:
Frank Baylis Deputato Federale Pierrefonds/Dollard,
Alex Bottausci Sindaco DDO, Luisa Miniaci-Di Leo
Coordinatrice Settore Montreal per PKD Foundation
of Canada, Carlos J Leitao Ministro Della Finanza
Quebec Deputato Robert-Baldwin, Ex sindaco DDO
Ed Janiszewski, signora Leitao, Giuseppe Di Leo
Professore Belle Di Belle Arte presso Concordia e
Dawson College, Marie Therese Igartua Professore
presso West Island College.

Da sinistra a destra: Il Dott. Francesco D'Arelli-Direttore Istituto
Italiano di Cultura, Dr Marie Trudel-Direttrice Reparto Genetico
Institut de Recherches Cliniques de Montréal, Dr Ahsan Alam-
Nefrologo/Direttore Unità Rene Policistico del Royal Victoria
Hospital Montreal, Jeff Robertson-Direttore Esecutivo PKD
Foundation of Canada, Dr Elena Torban-Ricercatrice al centro
Ricerche MUHC, Luisa Miniaci-Di Leo Coordinatrice Settore
Montreal del PKD Foundation of Canada, Dr Chiara Gamberi-
Professore Biologia presso Concordia University e Université de
Montreal e Ricercatrice sul Moscerino(drosophila menogaster)
per la malattia rene policistico.(Assente nella foto il console
Generale d'Italia Dr Marco Riccardo Rusconi)



BROCCOLINI

wishing the Italian community a Merry Christmas and a Healthy Happy 2018.

BROCCOLINI 65 Anni di Passione

In costruzione già da 65 Anni in continuo sviluppo nel Québec (Canada)
www.broccolini.com

World Sikh Organization welcomes Canadian decision to allow small kirpans on flights

The World Sikh Organization is welcoming new Canadian regulations that will allow Sikhs to wear small ceremonial daggers on most flights.

Transport Canada announced that, as of Nov. 27, it will update its Prohibited Items List to allow for blades of six centimetres or less on all domestic and international flights, except to the U.S.

The new rules mean Sikhs can travel with a kirpan — a ceremonial blade that is worn sheathed and underneath clothing — so long as it's small enough to meet the requirements.

“The safety and security of Canadians, the travelling public, and the transportation system are Transport Canada’s top priorities”, Transport Minister Marc Garneau said in a statement.

“These changes will bring Canada in line with international standards and our partner countries, while continuing to keep passengers safe. The Government of Canada remains vigilant in continuously assessing security risks”.



L'Organizzazione mondiale sikh accoglie con favore la decisione canadese di ammettere sugli aerei i piccoli "kirpans"

La World Sikh Organization ha accolto con favore i nuovi regolamenti canadesi che permetteranno ai sikh di indossare i loro “kirpans”, piccoli pugnali cerimoniali, sulla maggior parte dei voli.

Transport Canada ha annunciato che, a partire dal 27 novembre, la Lista degli articoli proibiti consentirà di prendere in aereo lame di sei centimetri o meno su tutti i voli nazionali e internazionali, tranne che verso gli Stati Uniti.

Le nuove regole significano che i Sikh possono viaggiare con un kirpan - una lama cerimoniale che viene indossata con guaina e sotto gli indumenti - purché sia sufficientemente piccola da soddisfare i requisiti.

“La sicurezza e la sicurezza dei canadesi, dei viaggiatori sono le principali priorità di Transport Canada”, ha dichiarato il ministro dei Trasporti Marc Garneau in una nota.

“Queste modifiche porteranno il Canada in linea con gli standard internazionali e con i nostri paesi partner, pur continuando a mantenere i passeggeri al sicuro. Il governo del Canada rimane vigile nel valutare costantemente i rischi per la sicurezza”.



*Foyeux Noël et bonne année
à tous les membres de la communauté Italienne !
Merry Christmas and Happy New Year
to all the members of the Italian community!
Felice Natale e Buon Anno a tutta la Comunità Italiana !*

Québec



Monsieur Martin Coiteux
Député de Nelligan
Ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire
Ministre de la Sécurité publique
Ministre responsable de la région de Montréal
Tél. : 514 695-2440
ministre@mamot.gouv.qc.ca



Monsieur Geoffrey Kelley
Député de Jacques-Cartier
Ministre responsable des Affaires autochtones
Tél. : 514 697-7663
geoffrey.kelley@mce.gouv.qc.ca



Monsieur Carlos J. Leitão
Député de Robert-Baldwin
Ministre des Finances
Tél. : 514 684-9000
ministre@finances.gouv.qc.ca



Monsieur François Ouimet
Député de Marquette
Premier vice-président de l'Assemblée nationale
Tél. : 514 634-9720
fouimet-marq@assnat.qc.ca

IMPORTANTE RIUNIONE A MONTREAL PER GLI SPETTACOLI DI DON BACKY ED UCCIO DE SANTIS

Nella foto da sinistra a destra, al **Ristorante Prima-Luna**, a R.D.P. Fernando Spatolisano, Presidente di "Bella-Tours", il Cavaliere **Rocco Mattiace** di B.M.F e R.M.garage-auto, **Andrea Dell'Orefice** (**Prima-Luna, Buffet-Amiens**), **Nino Chimienti**, Presidente dei 6 Inter-Marché Lagoria e Buffet-Amiens ed il sottoscritto, **Nicolangelo Cioppi**, de "LA VOCE-EURO-CANADA-U.S.A" e "15000 Giri" con C.F.M.B.1280 A.M.per la F.1.per la stagione 2017-2018, "Cicerone" e



Road-Manager-Internazionale.

Ci siamo riuniti il 21 novembre per discutere i probabili spettacoli qui a Montreal ed in Nord-America di **Uccio De Santis (Gennaro)** di Bitetto, Bari, da tenersi il 3 marzo 2018 al Centro Leonardo Da Vinci e Buffet-Amiens, e del Grande Cantante-Poeta-Attore del "Clan-Celentano" **Don Backy** (al secolo **Aldo Caponi**) di Santa Croce sull'Arno, Pisa, la terza settimana di Giugno 2018, dopo il GP di F1 di Montreal, per la Grande Festa della Federazione-Puglia e "Sapori di Puglia", alla sua 4° edizione ufficiale, con il suo Presidente e Cavaliere **Rocco Mattiace**.

In Bocca al Lupo e tanto successo al Quintetto di Lusso...e tanti Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo 2018 a tutti Voi, cari amici lettori, vicini e lontani !!!

Nicolangelo Cioppi

PIZZERIA BELANGER: UN ANGOLO D'ITALIA A MONTREAL



La Pizzeria Belanger è conosciuta dagli italiani di Montreal, e non solo, per la sua eccellenza già dal 1964. I titolare Luigi Nola, nato a Carolei (CS), e il noto Pizzaiolo, Giuseppe Maltese, di Cattolica Eraclea (AG), hanno fatto della pizza un'arte

oltre ad un mestiere. Esperti pizzaioli già nei loro paesi d'origine, hanno portato con loro passione e maestria. Secondo Luigi, non è solo mangiare una pizza velocemente, ma è gustare e sentire il profumo del pomodoro e del basilico, un'esperienza piacevole che porta benessere. "Il segreto in una buona pizza sono ovviamente gli ingredienti, però ancora più importanti sono la lievitazione e la qualità della farina. La nostra pizza non ha niente a vedere con quella industriale surgelata, e poi ci teniamo che il cliente sia felice", spiegano Luigi e Giuseppe. Si può condividere un momento conviviale sul posto, in un ambiente di tipica osteria italiana, oppure a casa con il servizio di prenotazione, anche on line, e consegna a domicilio o take-away.



JOYEUSES FÊTES À TOUS, ET BON
35^e ANNIVERSAIRE À LA VOCE!

JEAN-FRANÇOIS LISÉE

Député de Rosemont
Chef de l'opposition officielle

jean-francois.lisee.ROSE@assnat.qc.ca
chefopposition@assnat.qc.ca



BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO 2018

BENVENUTI - WELCOME - BIENVENUS

Pâtisserie Vimont

PATISSERIE, BOULANGERIE E TRAITEUR

Per ogni occasione, riservare in tempo o recarsi sul posto
servizio cortese e soddisfazione garantita.



"Da noi e l'esperienza che fa la differenza"

www.patisserievimont.ca
Instagram : @patisserievimont

We are also on Facebook
under "Pâtisserie Vimont"

2799 René-Laennec, Laval,
QC H7K 3T4

450 629-2324.



LA BARBERA
INC.

DISTRIBUTIONS - ALIMENTAIRES

Giuseppe La Barbera Jr.

12095, rue Cousineau, Montréal, Québec H4K 1P7
TÉL.: (514) 331-2051 • Fax: (514) 331-2776



CIRRINCIONE & LAURICELLA INC.
CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES

Tony Cirrincione C.d'A.ASS
Courtier en assurance de dommages

4823, Métropolitain Est, suite 200
St-Léonard (Québec)
H1R 3J6

Tél.: (514) 323-3000 ext. 301
Fax: (514) 323-8427
tonyc@qc.aibn.com

Appuntamenti Musicali di allegria in Florida



Ecco gli inseparabili amici, appassionati della musica, del canto e della vita bella, colti dal nostro obiettivo al Caffè Milano di Montréal.

Qui nella foto, vediamo Osvaldo Bino, Tony Commodari, Carmelito, Tony Intravedo, Gregory e Flavio Zeffiro. Hanno regalato gioia, bella atmosfera ed allegria alla clientela del Caffè Milano, oltre ad Augurare un Buon Natale è un Felice Anno Nuovo, a tutti voi lettori, vi danno appuntamento al Mega Picnic del solito Parco di Dania Florida giovedì giorno 22 Febbraio 2018.. Siate numerosi vi aspettiamo !!!! Per informazioni chiamate: "La Voce" Florida ; 305 608 7115, in Canada 514 781 2424 .



Istituto Nazionale Confederale Assistenza

Il Patronato della Cgil
UFFICIO PENSIONI

MONTREAL
1549 rue Jarry est
Montréal, Qc
514.721.7373

RIVIÈRE DES PRAIRIES
8710 boul. Gouin est
Montréal, Québec
514.494.2953

LAVAL
110 boul. Bellerose est
Laval, Qc
450.667.7834

QUÉBEC CITY
1297 rue de la Jonquière
Québec, Qc
1.877.721.4622 (INCA)

Vera Rosati
Direttrice Provincia del Québec
vrosati@inca.it
montreal.canada@inca.it

LUNEDÌ AL VENERDÌ:
dalle 9:00 alle 17:00

SABATO: dalle 9:00 alle 13:00

café Rosso Nero

Nel nostro Caffè Rosso Nero trovate
"Accoglienza di classe per una clientela di classe,
dal buon caffè corretto alla squisita Pizza Margherita."

Mario, Marie e Tony

Vi Augurano
Buone Feste Natalizie
e Felice Anno Nuovo
in nostra compagnia, siete i
"Benvenuti"



(514) 388-1727
2440 Rue Fleury E, Montréal, QC H2B 1L3



<p>Euromarché Fleury 224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553</p>	<p>Euromarché Bellerose 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222</p>	
<p>Euromarché St-Michel 10181, boul. St-Michel Montréal-Nord 514-955-5825</p>	<p>Euromarché Latina 11847, rue Lachapelle Montréal 514-331-5879</p>	<p>Euromarché de l'Ouest 1125, rue Hyman Dollard-des-Ormeaux 514-684-1970</p>



RE/MAX Alliance Inc.
Agence Immobilière
Franchise indépendante et autorisée de RE/MAX Québec Inc.

Michelangelo Vaccaro
Société par actions d'un courtier immobilier
Cellulaire : 514-554-2987
Bureau : 514-328-0000
Télécopieur : 514-328-9000
Courriel : info@mvaccaro.com
www.Mvaccaro.com

Buon Natale e Buon Anno



Toitures
TROIS ÉTOILES
Augura
alla sua affezionata clientela
Un Buon NATALE e un
Felice Anno nuovo

www.toiturestroisetoilles.com

Toitures
TROIS ÉTOILES
ISO 9001:2008

Giancarlo Bellini
Président

Tél. : 514 365-6600, ext 223
Cell. : 514 969-7867
Fax : 514 365-8252
gbellini@toiturestroisetoilles.com

www.toiturestroisetoilles.com
7550, St-Patrick, LaSalle, Québec H8N 1V1
RBQ 1321-1933-78

Buone Feste!

Boccaccio
JOAILLERIE

Création Européenne | Réparation de tout genre
Scavazza Maria Lungarini
boccaccio.joaillerie@gmail.com
Cell: 514.913.9188

*** Sur rendezvous seulement: 7 jours par semaine ***

ALIMENTS GM FOODS

Auguriamo
un Santo Natale
ed un Prospero
Anno Nuovo

GIOVANNI MARROCCO
6245 Jean-Talon Est, Montréal
T. 514.256.3342

Deshaies
MOTOSPORT INC.

JOE DE PINTO

8568 St-Michel, Montréal, Qc H1Z 3E8
T | 514 593-1950 F | 514 593-6012
deshaiesmotosport.com

Auguri di
Buon Natale
e Felice Anno 2018

YAMAHA **Kawasaki**

Auguriamo a tutti un Buon Natale e
felice anno nuovo.
Salute e pace.
Famiglia Emanuele Gracioppo

55 ANS
AVANTURE

Standa

Abbigliamento per tutta la famiglia.
Biancheria per la casa.
Articoli da cucina e regalo.

3253, rue Fleury Est,
Montréal Nord, Quebec, H1H 2R4
Tel: 514 321 3743

BISTRO
il Centro Da Carlo

RISTORANTE
il centro DA CARLO
FAVOLOSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI
www.ilcentroleonardodavinci.com

Venite a Celebrare *il Centro Da Carlo*
PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,
INCONTRI CONFERENZE
A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI
8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard
For reservation: Pour réservation:
Carlo Masironi | 514 955 8551

Adesso anche Servizio Catering



PASTICCERIA BEL-AIR, UN INNO ALLE SPECIALITÀ ITALIANE

Con il freddo e la neve già arrivati, una dolce coccola è ben meritata e gradita per tutti i membri della famiglia. Cioccolata artigianale per i più piccoli, anche per i grandi - non nascondiamoci! - paste francesi, cannoli siciliani, e tanto altro, li troverete alla storica pasticceria Bel-Air situata in rue Belanger est al 3913.

Bel-Air, specializzata nelle torte e patisseries francese, festeggerà i suoi 60 anni nel 2018. Fondata dai genitori dei comproprietari, René e Pierre Derrien, originari dalla Francia che portarono all'epoca l'alta pasticceria francese a Montreal è cresciuta grazie alla cura delle proprie lavorazioni e alla dedizione ai clienti.

Con l'arrivo del pasticciere Gildo Cimmino da Torre del Greco in provincia di Napoli, sono arrivati anche le squisitezze italiane: i cannoli siciliani fatti come si deve, le zeppole per la festa di San Giuseppe, e la mitica pastiera napoletana, gustandola uno si crede affacciato al golfo sotto un sole caldo di primavera. Gildo ha studiato l'arte e la raffinatezza della pasticceria italiana nella sua città natale prima di arrivare in Canada nel 1980. È stato addirittura il primo a portare le code di aragosta a Montreal e farsi notare dalla stampa locale. Con Gildo, insieme alla squadra di pasticceri, alla pasticceria Bel-Air le creazioni italiane hanno avuto un continuato successo già dalla loro introduzione. Il noto maestro napoletano Paolo Fulgente si era recato appositamente a Montreal per aiutare la squadra ad affinare la tecnica di produzione dei panettoni artigianali prodotti con ingredienti freschi e senza l'aggiunta di conservanti, che solitamente si trovano in quelli industriali.

La pasticceria è già arrivata a produrre fino a 1000 panettoni, di cui buona parte per questo Natale è già stata prenotata.

La lavorazione artistica del cioccolato, vere sculture!, è un'altra

specialità ed ogni anno preparano anche le uova di Pasqua.

L'impresa di famiglia, tra René - ingegnere forestiero per un decennio che ha poi deciso di dedicarsi alla gestione dell'impresa, e suo fratello Pierre - nato pasticciere, conta ora 22 impiegati di cui 12 pasticceri. L'orgoglio di famiglia per l'eccellenza si è trasmessa fino

alla terza generazione - entrambe le nipoti dei fondatori continuano tuttora la tradizione. La chiave del successo secondo i fratelli Derrien sono la passione e la cura che mettono nel loro lavoro. Offrire un prodotto eccellente e fare contenti i clienti è il tassello portante della loro impresa. Si mettono a disposizione per creare torte e pasticcini personalizzati per vari occasioni: matrimoni, compleanni, battesimi, cresime, ed altre celebrazioni. Vantano anche un servizio catering a buffet molto richiesto per eventi aziendali, e anche per aperitivi tra amici e familiari.

L'editore de La Voce, Arturo Tridico, si congratula con i proprietari della pasticceria Bel - Air di rue Belanger est 3913, ed augura loro un continuato successo e felice Natale in famiglia.



Gâteaux • Buffet • Traiteur • Charcuterie
Fromage • Chocolaterie • Viennoiserie

3913, rue Bélanger Est,
Montréal, Qc H1X 1B5
514.721.4997

www.patisseriebelair.com





**HÔTEL
UNIVERSEL
MONTREAL**
CENTRE DE CONGRÈS
CONVENTION CENTER

BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO!

HOTEL UNIVERSEL MONTREAL
5000 Sherbrooke Est, Montreal, QC H1V 1A1
Tel : (514) 253-3365 • 1 800 567 0223
www.hoteluniverselmontreal.com • info@hoteluniverselmontreal.com




La Molisana

**Auguri di
Buon Natale e
Prospero Anno 2017**



La Molisana augura Buone Feste e Felice Anno Nuovo a tutta la clientela, gli amici, i parenti e l'intera comunità

Vi aspettiamo per il Veglione di San Silvestro 31 dicembre e per il Capodanno con il nostro menù speciale e spettacoli dal vivo!

R.S.V.P
014, Fleury Est, Montréal
514.382.7100
www.lamolisana.ca




La Molisana
Une Cuisine Italienne



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.
Per ogni consiglio utile
1.705.942.4325




Dolori lombari?
La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

Me ANGELO PINCHIAROLI
NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY - TITLE ATTORNEY
NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: **514-761-4821** TÉLÉCOPIEUR: **514-761-6561**
6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1
COURRIER ÉLECTRONIQUE: apinchiaroli@notarius.net



Réservation
955-9111

Service Traiteur

Franco Gallo

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

Tutti i colleghi del gruppo Mercadante, Di Pace Avvocati ci uniamo per confermarvi la nostra grande stima e augurarvi lunga carriera professionale.

**Mercadante, Di Pace
AVVOCATI**

Me Carmine Mercadante, D.E.C, L.L.L • Me Pietro Iannuzzi, LL.M • Me Grace Di Pace, B.A, L.L.L
Me Fanny Beaudet-Viau, LL.B • Me Domenic Bianco, B.A, LL.B • Me Janie Dugas, B.A, L.L.L
Me Josie Sciangula, B.A, LL.B • Me Alexandra Pepe, J.D, L.L.L • Me Brigitte Lacroix, LL.B

5450 Jarry Est (2o piano) Saint-Léonard, Québec H1P 1T9 TEL:514-326-3300

ac+a
gestionis

Giuseppina Di Girolamo, CRIA
Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +
+++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca
www.actagestionis.com +++++



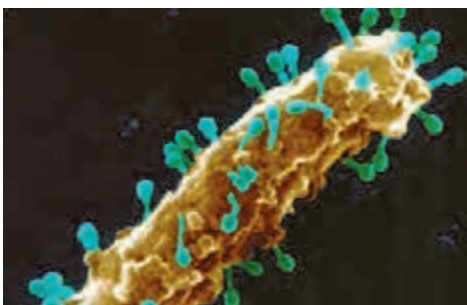
Cosa vuol dire DNA?

DNA è l'acronimo usato per acido deossiribonucleico. Si tratta di un acido nucleico (macromolecole) che contiene un certo numero di informazioni del nostro patrimonio genetico. Queste informazioni sono necessarie alla costituzione di molecole complesse all'interno di organismi viventi e quindi per lo sviluppo. Il DNA si trova nelle cellule del corpo umano e contiene i cromosomi che trasmettono le informazioni genetiche da un individuo all'altro.



Quale è la differenza tra virus e batteri?

I batteri sono microrganismi a cellule singole che crescono e si riproducono da sole. Nel corpo umano vivono milioni di batteri che sono necessari per mantenere l'equilibrio. I batteri si moltiplicano per semplice divisione cellulare. Quando i batteri si moltiplicano in maniera anomala, oppure batteri nocivi invadono l'organismo, possono risultare in malattie - alcuni esempi sono la polmonite, la diarrea, la meningite, la tonsillite, ecc. I virus sono



microrganismi composti da materiale genetico, sono più piccoli rispetto ai batteri e non si replicano da soli ma hanno bisogno di farlo attraverso la penetrazione di una cellula di un altro organismo. Alcuni esempi di patologie virali sono la varicella, il morbillo, l'herpes, il vaiolo, l'influenza, l'aids, ecc. I virus hanno la capacità di distruggere le cellule mentre i batteri vivono nelle cellule con lo scopo di aiutarle o di danneggiarle.

Da dove vengono le perle?

Proveniente da un mollusco chiamato Ostrea, o mollusco perliero, una perla nasce da un minuscolo corpo estraneo introdotto nella sua cavità. Con il tempo questo corpo estraneo, che può anche essere un granello di sabbia, viene ricoperto da strati di una sostanza organica, la madreperla, a scopo difensivo. Quando si aggiungono vari strati di carbonato di calcio e altri minerali, questo corpo estraneo assume una forma sferica. Esistono le perle naturali e quelle allevate

in appositi allevamenti. Le perle d'allevamento nascono dall'innesto di un granello sferico nel tessuto del mollusco che poi con il tempo viene ricoperto dagli strati di madreperla.

Perché la carta ingiallisce con il passare del tempo?

La materia prima della carta è la cellulosa, di natura vegetale è presente negli alberi, nella paglia, nel riso, ecc. Con il passare del tempo la lignina, una sostanza presente nel legno che è a contatto con fattori esterni come la luce e la polvere, ingiallisce o imbrunisce a causa di una reazione chimica conosciuta come ossidazione e idrolisi. Questa alterazione spesso compromette irrimediabilmente libri, testi e documenti antichi. I responsabili di questo cambiamento sono i cromofori, molecole che si alterano quando vengono colpite dalla luce e assumono il tipico colore giallognolo. Varie ricerche sono state condotte, per limitare i meccanismi alla base dell'ossidazione della carta si può fare uso di alcune sostanze chimiche



AUGURI DI
BUON NATALE
E FELICE
ANNO NUOVO
ALLA COMUNITA'

CHATEAU
MARBRE ET GRANIT

9055 Pascal Gagnon, St-Léonard, Québec H1P 1Z4
Tél.: (514) 955-9760 - Fac (514) 955-9915
www.chateaumarbre.com

Top 10 migliori datori di lavoro su scala nazionale



Lo sapevate che il Ministero della Difesa Nazionale è uno dei migliori posti in cui lavorare? Però non è neanche l'unico secondo la nuova graduatoria fatta da Indeed - un sito di ricerca di lavoro che ha recensito oltre 600,000 valutazioni aziendali. In testa alla classifica la RBC Royal Bank seguita da la Commissione dei trasporti di Toronto, Telus, General Motors e The Hospital for Sick Children di Toronto. Il trend emerge dalla volontà delle aziende di creare un ambiente

positivo con condizioni favorevoli in cui la persona si possa realizzare, perché un lavoratore motivato tende ad essere più produttivo. Molte imprese si sono impegnate a creare dei programmi di work life balance, crescita professionale e riconoscimenti, volti a coinvolgere ulteriormente i lavoratori e migliorare la loro performance. Nei top ten si sono anche classificati: Westjet, H&R Block, TD Canada Trust, Financière Sun Life, e Desjardins.



Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



• **Marché Jean-Talon**
7070, rue Henri-Julien Mtl
• **514 274-4443**
• www.pastificio.ca



Sylvia Marcolini - Responsable
6052 Jean Talon Est, Suite C
Montréal, Qc, Canada H1S 3A9
Tél.: 514 252 5041
Email: patronato2@enascocanada.com



ZINMAN
Marché de Viandes & Volailles
POULET - LAPIN - BOEUF - VEAU - PORC - AGNEAU - SAUCISSE MAISON




ENRICO SASSO
BOUCHER - BUTCHER

ADRESSE
7010 ST-DOMINIQUE
MONTREAL, QC
H2S 3B7

TEL: 514-277-4302
FAX: 514-277-1553
www.zinmamarche.com

**LA FERRARI DA 8 MILIONI DI EURO!
AGGIUDICATA NELL'ASTA DEI RECORD PER
I 70 ANNI DEL CAVALLINO**



La Ferrari Aperta, spider che fa parte di una serie speciale e limitata dedicata al settantesimo compleanno della casa automobilistica di Maranello, è stata battuta all'asta per un importo pari a 8 milioni e 300 mila euro, dopo una 'battaglia' a suon di rilanci tra diversi acquirenti. La somma sarà interamente devoluta all'associazione Save the Childrens. Notevole anche il valore d'asta

raggiunto dalla Ferrari 250 Gt Swb Berlinetta competizione, uno dei 46 esemplari in alluminio, venduta per 7 milioni e 350 mila euro. L'asta, organizzata insieme a Rm Sotheby's a Fiorano, è tra gli eventi clou per i settant'anni di Ferrari che si sono svolti ad inizio settembre nel Modenese. L'asta è destinata a diventare la più importante di sempre per le vetture monomarca.



Marc Tanguay
Député de LaFontaine
Leader parlementaire adjoint du gouvernement

*Foyeux Noël et Bonne année à toute
la communauté italienne!*

*Merry Christmas and Happy New
Year to the Italian community!*

*Colgo l'occasione per augurare un
Buon Natale e Felice Anno
Nuovo pieno di salute e felicità a
tutta la grande comunità italiana.*

Bureau de circonscription
11977, avenue Alexis-Carrel
Montréal (Québec) H1E 5K7
Tél. : 514 648-1007 | Téléc. : 514 648-4559
marc.tanguay-lafo@assnat.qc.ca

Buone Feste!



**BANQUE
NATIONALE**

Réalisons vos idées™

**Tantissimi Auguri
di Natale e di Buon Anno,
che sia per un periodo
d'amore e di pace.**

**Buon Natale
e Felice Anno Nuovo**

Paolo Pizzuto

Banque Nationale, premier vice-président
Particuliers et PME du Canada

™ RÉALISONS VOS IDÉES est une marque de commerce de la Banque Nationale du Canada.

VROOM VROOM!!!

SPORT - F1



A cura di
Nicolangelo Cioppi



Nicolangelo Cioppi in compagnia del
Miliardario Chase Carey (classe 1954),
Presidente di "Liberty-Media", nuovo
"Patron" della F.I. dal Settembre 2016.

GRANDE RITORNO DELL'ALFA-ROMEO CON IL TEAM-SAUBER NEL 2018.



Dopo più' di 30 anni con il Pilota Bruno Giacomelli, di Brescia, amico fraterno del Grande Gilles Villeneuve (numero 22 con la Marlboro-Alfa-Romeo) il ritorno in F.1. del famoso e storico marchio del Biscione di Arese, Milano, è stata ufficialmente presentata al Museo (il 29 Novembre scorso), il bolide che correrà nel 2018 e che si chiamerà "Alfa-Romeo-Sauber F.1. Team", equipaggiata con motore del Cavallino-Rampante di Maranello, evoluzione della S.F.70-H, quindi con la stessa potenza della Scuderia-Ferrari ed a pari prestazioni tecniche. (sempre teoricamente parlando s'intende...) Sergio Marchionne, Grande Stratega Chietino-Abruzzese-Canadese, non ha tralasciato niente al caso, rispondendo anche ai Giornalisti Internazionali, presenti in Sala, rispondendo ad 1 domanda, che è "1 Gran Bella Figata". 1 Grande scommessa per il Team Svizzero Sauber, che ha firmato un'accordo pluriennale tecnico e commerciale, con la casa automobilistica che appartiene al Gruppo Fiat-Chrysler e quindi avrà tutte le carte in regola per vincere ancora su tutti i 21 circuiti e G.P. che sono in programma per il prossimo calendario agonistico del prossimo anno. Noi, compreso me, seguiremo da vicino l'evoluzione e la rinascita (speriamo Vincente) del famoso marchio multi blasonato Mondialmente con "15.000.00 Giri" in onda a C.F.M.B.1280 A.M e "La Voce-Euro-Canada-U.S.A." con i talentuosi piloti Charles Leclerc, Marcus Ericsson e Antonio Giovinazzi (Pugliese, dell'Accademia-Ferrari) e, penso, da addetto ai lavori da più' di 20 anni in F.1., darà molto filo da torcere a tutti gli altri piloti in gara (se lo faranno correre



ed esprimere tutto il suo grande Talento !!!) Non ci resta che attendere con ansia i prossimi test invernali, per vedere cosa sarà capace di fare il nuovo propulsore "Rosso e Arancione" e con la famosa visiera più' sicura per i piloti "Halo" che renderà, forse, un po' più' sicura la guida del bolide, ma toglierà tutta la spettacolarità ed il look dell'abitacolo con il casco del pilota e la macchina scoperta, per sempre !!! Che esisteva dal lontano 1950, sempre con Alfa-Romeo e Ferrari in F.1., in tempi pionieristici, dove si correva ancora su tracciati ancora, non asfaltati e molto pericolosi per il "Driver-Gentleman"... come il Grande e Mitico Tazio Nuvolari, Nino Farina, Antonio e Alberto Ascari (padre e figlio, morti tragicamente il 26 Luglio 1925 ed il 26 Maggio 1955, il figlio, all'Autodromo di Monza, Tempio della velocità, dal lontano 1922, con la curva parabolica...) e tanti altri ancora come Juan Manuel Fangio, Michael Schumacher, Gilles Villeneuve, Ayrton Senna, fino ad arrivare ai giorni nostri con Sebastian Vettel, Kimi Raikkonen, Nico Rosberg e sempre con "l'over de limit" della velocità pura in testa e nelle vene !!! (Come Me...) Vorrei augurare a tutti Voi, cari amici e amiche (lettori e lettrici) dal lontano Luglio 1982 de "La Voce-Euro-Canada-U.S.A." Tanti Auguri di Buon Natale ed un Felice Anno Nuovo 2018 e... soprattutto tanta Salute e grazie mille di avermi supportato e sopportato con gli "Sponsors" un'altra anno insieme a Voi.

Nico



Mercedes S Class cabriolet



Mercedes-AMG C63 S Coupe

Filippo Salvatore

Direttore vendite
auto nuove
Mercedes-Benz Montréal-Est

Cell: 514 919 8383
psalvatore@mbmontreal.est.ca



Mercedes-Benz
The best or nothing.



TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
 Casa d'Italia (514) 271-2524
 Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
 Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357
 CRAIC (514) 273-6588
 Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
 COM.IT.ES (514) 255-2800
 C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
 Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
 Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
 P.I.C.A.I. (514) 271-5590
 Centro Caritas (514) 722-7912
 Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
 Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
 Madonna del Carmine (514) 256-3632
 Madonna di Pompei (514) 388-9271
 Madre dei Cristiani (514) 365-2830
 Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
 Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
 N.D. de la Consolata (514) 374-0122
 Santa Rita (514) 387-3220
 Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
 San Giovanni Bosco (514) 767-1763
 San Domenico Savio (514) 351-5646
 St-Raymond (514) 481-2725
 Radio Maria (514) 728-1100
 Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Urgence Santé 911
 Road Conditions 511
 Medical Emergency 514-842-4242
 CM-Specialized Transportation 514-280-5341
 STM 514-288-6287
 Weather 514-283-6287
 STSelectcom-Telecom 1 877 535-3456

La migliore
 cucina
 italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal
 (514) 276-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222
 Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
 Santa Cabrini 514-252-6000
 Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535
 Montreal Children's Hospital 514-412-4400
 Montreal General Hospital 514-934-1934
 Royal Victoria Hospital 514-934-1934
 Ste. Justine Hospital 514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 311
 Canada Customs 1-800-461-9999
 Postal Code Info. 1-900-565-2633
 U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
 Driver's License 514-873-7620
 E.I. Employment Insurance 514-496-1161
 Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
 Family Allowance (Prov.) 514-864-3873
 Federal Income Tax 1-800-959-8281
 Federal program service 1 800 622-6232
 GST Credit Benefits 514-283-6715
 Health Insurance Card 514-864-3411
 Immigration Canada 514-496-1010
 Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914
 Passport Office 514-283-2152
 Provincial Income Tax 514-864-6299
 Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545
 Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140
 Quebec Pension Plan 514-873-2433



**Juris
 Notaires**

notaires et conseillers juridiques
 notaries and title attorneys

Me Giovanni
 Giammarella
 NOTAIRE
 gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro
 Tortis
 NOTAIRE
 a.tortis@notarius.net

Planification testamentaire
 Mandat d'incapacité
 Droit des affaires | Procuration

Droit immobilier
 Règlement de succession | Fiducie
 Mandat & procuration d'affaires

T 514-593-1002 - F 514-593-7470
 6455, rue Jean-Talon Est, suite 706
 Montréal (Saint-Leonard), (QC) H1S 3E8



2820 Rue Bélanger Est Montréal

514-725-9511

514-725-9512

Livraison gratuite! Min. 10\$

Ouvert
 Tous les jours
 11h à 1h AM

Toutes cartes
 acceptées

Licence
 complète

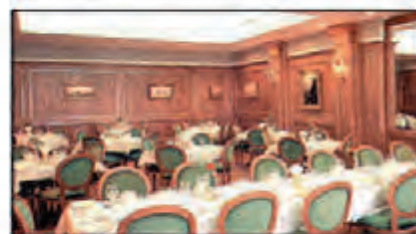


« Authentique cuisine italienne et fruits de mer »



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
 un déjeuner conférence

RESTAURANT
**le Pirate
 de Laval**
 ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

MAGNUS POIRIER®



The Magnus Poirier team is always there to serve you.

Contact us at: **514-727-2847 | 1 888 727-2847**

info@magnuspoirier.com | www.magnuspoirier.com



San Pardo



Stage XIII



Private Chapels



*Mausoleum
Crypts*

Prepare the final rest

You can depend on us for a high degree of
dignity and care for your deceased loved ones



John Palazzo



Mario Di Liello



Mike Tiseo



For further information contact your councillor
lavalcemetery.com | **450-661-7017**

Happy Holiday
Joyeuses Fêtes
Buone Feste



ENVOI DE PUBLICATION - N. DENREGISTREMENT 05517192 - CONVENTION 40050633



The best returns
are more than financial.

Auguri Davide,
per il meritato titolo di
Cavaliere della Repubblica Italiana.
Grazie per il tuo esempio di
sostegno incondizionato alla comunità.

You're shaping a path for your family to grow and thrive. At RBC Wealth Management, we'll help you build a comprehensive financial strategy based on your vision for your family's future. Because we believe that the greatest returns are realized when you grow more than wealth.

To learn more, visit rbcwealthmanagement.com



Tony Loffreda
Vice-Chairman | Vice-Président du Conseil
RBC Wealth Management | RBC Gestion de Patrimoine
514-449-1112



**Wealth
Management**